

Kulturális és európai uniós szakfordító szakirányú továbbképzési szak

I. A szakirányú továbbképzés neve:

Kulturális és európai uniós szakfordító szakirányú továbbképzési szak

II. A szakirányú továbbképzési szak FIR-kódja:

III. A létesítést engedélyező határozat ügyiratszám:

OH-FHF/1660-3/2008.

IV. A létesítő intézmény neve:

Debreceni Egyetem

V. A szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelménye:

1. A szakirányú továbbképzés megnevezése:

Kulturális és európai uniós szakfordító szakirányú továbbképzési szak

2. A szakképzettség oklevélben történő megnevezése:

Kulturális és európai uniós szakfordító

3. A szakirányú továbbképzés képzési területe:

Bölcsészettudomány képzési terület

4. A felvétel feltétele:

Bölcsészettudomány, műszaki, gazdaságtudományok és agrár képzési területen
szerzett BA, BSc vagy főiskolai oklevél

Legalább B2-es (Közös Európai Nyelvi Referenciakeret) szintű angol
nyelvvizsgabizonyítvány

5. A képzési idő, félévekben meghatározva:

2 félév

6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:

60 kredit

7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerzhető ismeretek, személyes adottságok, készségek, a szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:

a) Elsajátítandó kompetenciák:

Folyamatos és szabatos beszéd magasfokon magyar és angol nyelveken, illetve magas szintű nyelvtani és lexikai ismeretek megléte gyakorlatilag minden témakörben (általános fordításelméletek és fordítástechnikai eljárások elsajátítása; majd a megszerzett ismeretek különböző típusú szövegek fordításánál történő alkalmazása; a kurzus alatt sor kerül mind irodalmi, mind szakszövegek fordítására és elemzésére. A szakszövegek fordítása során a jogi nyelv mellett az Európai Unió nyelvezetével is megismerkednek a hallgatók.)

b) Tudáselemek, megszerzhető ismeretek:

Angol általános szövegek, szakszövegek magyarról-angolra illetve angolról-magyarra történő fordítása; magas szintű és széles körű korszerű angol

szakszókincs elsajátítása a képzésben érintett területeken. A fordítási készségek elsajátítása e-learningre alapozott módszerekkel.

c) Személyes adottságok:

A különböző szakterületek igényeinek megfelelően a magas szintű üzleti angol nyelvkészségek és az üzleti angol intelligenciára épülő problémamegoldó készségek gyors, dinamikus, kompetens alkalmazási képessége.

d) A szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:

A megszerzett ismeretek és elsajátított készségek révén minőségi, rugalmas és gyors fordítói készségeket követelő üzleti-vállalkozói tevékenységi körök (pl.: egyéni- és társas vállalkozások létrehozása), önkormányzati, egyéb hivatali munkakörök betöltése (általános fordítói-, szakfordítói munkakörök), az azokhoz tartozó tevékenységek végzése, feladatok teljesítése.

8. A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a főbb ismeretkörökhöz rendelt kreditérték:

Fordítás elmélete és gyakorlata, a fordítás forrásai, szókincsfejlesztés:	10 kredit
Szakszövegek (európai uniós, irodalmi, jogi) szakszókincsének elsajátítása, azok gyakorlati alkalmazása speciális helyzetekben ideértve a fordítást és kommunikációs készségeket (irányelvek, rendelkezések, ajánlások, szerződések, jogi-üzleti levelezés, stb.):	15 kredit
Fordítástechnikák alkalmazása emelt szinten (gazdasági, üzleti, újságcikkek, európai uniós szakszövegek):	15 kredit
Nyelvtipológia és fordítás (a magyar és az angol nyelvek közötti alapvető nyelvtani és lexikális különbségek bemutatása a fordításban):	10 kredit

9. A szakdolgozat kreditértéke:

10 kredit